

# 托尔斯泰 小说全集

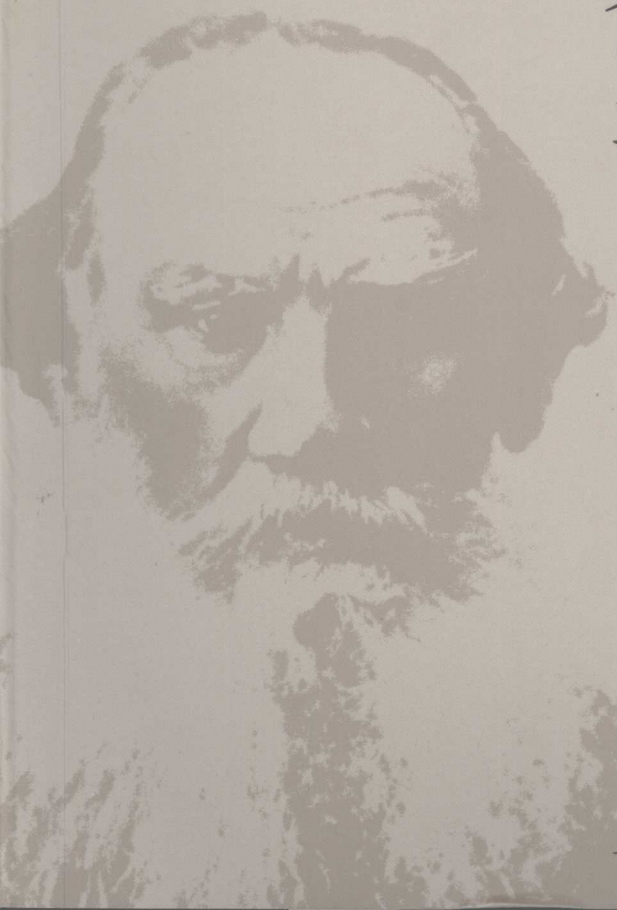
插图版  
托尔斯泰小说全集

## 安娜·卡列尼娜

〔俄〕列夫·托尔斯泰 著

草婴译

下



上海文艺出版社



# 安娜·卡列尼娜

——  
原著



# 托尔斯泰 小说全集

○绘图典藏版○草婴译

安娜·卡列尼娜

*Anna Karenina*

下

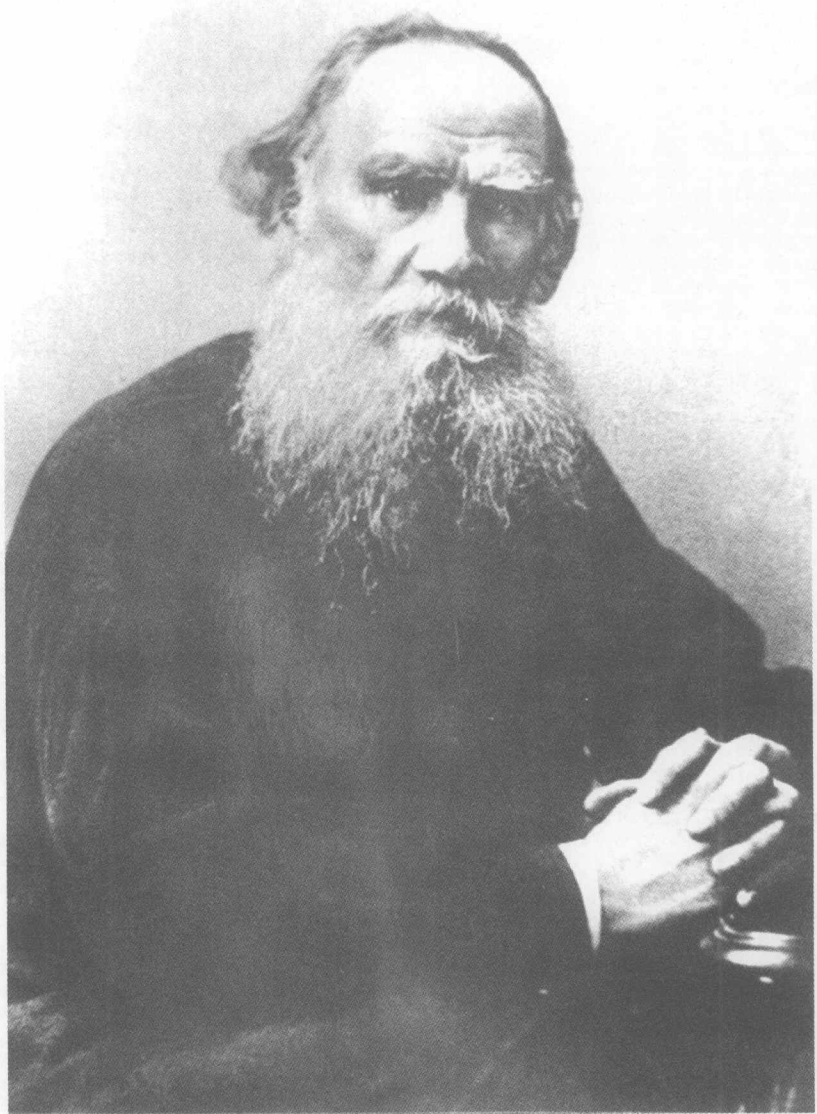
上海文艺出版社

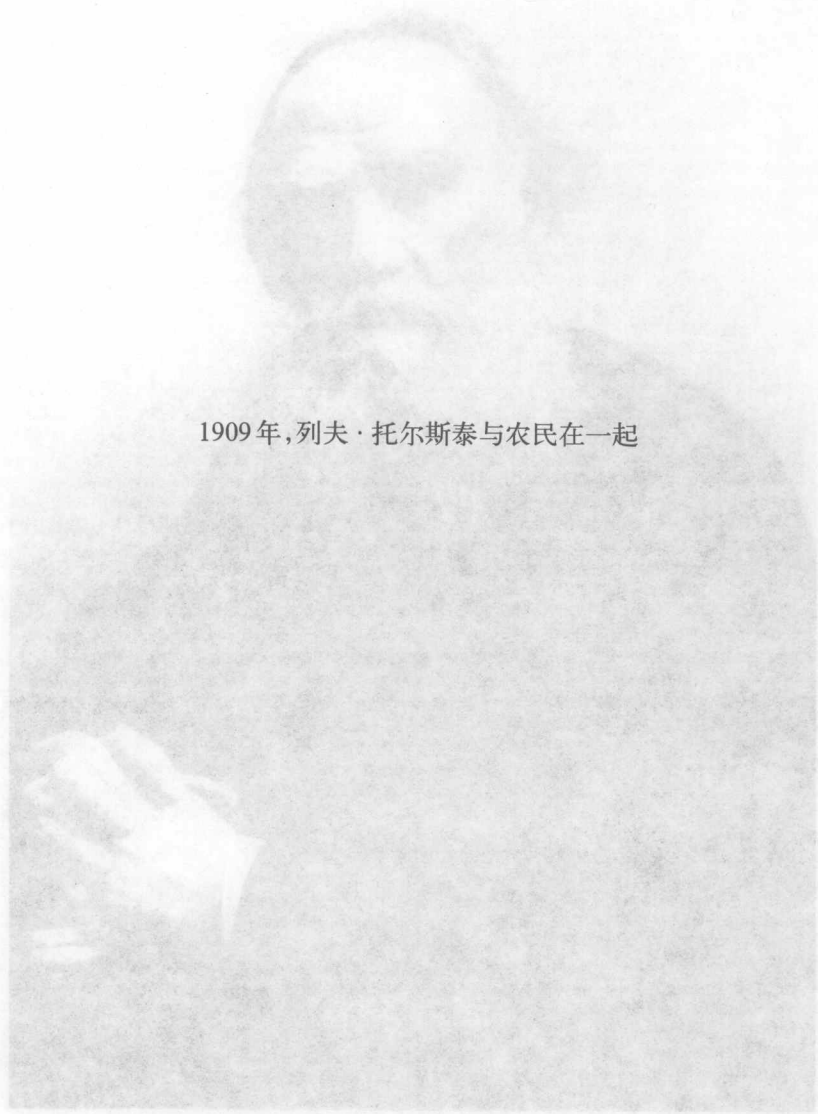
列夫·托尔斯泰



列夫·托尔斯泰，摄于1896年

上海文艺出版社

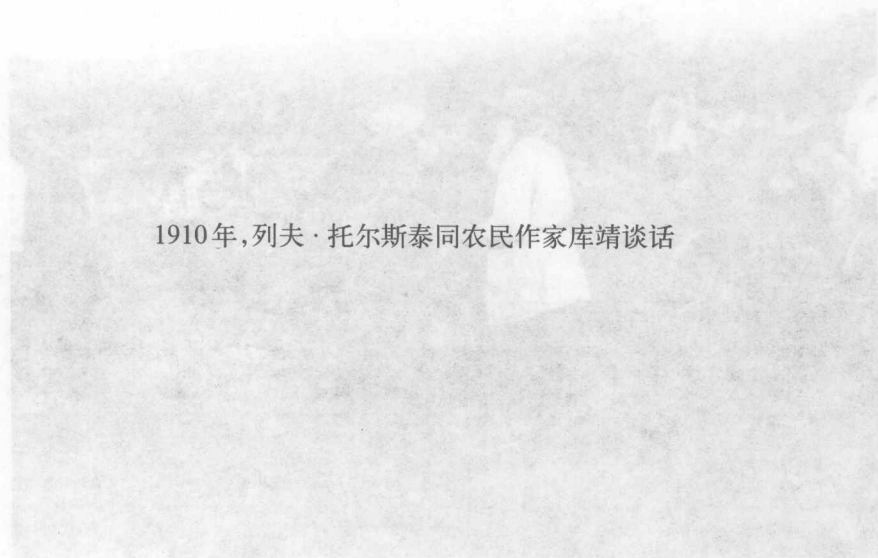




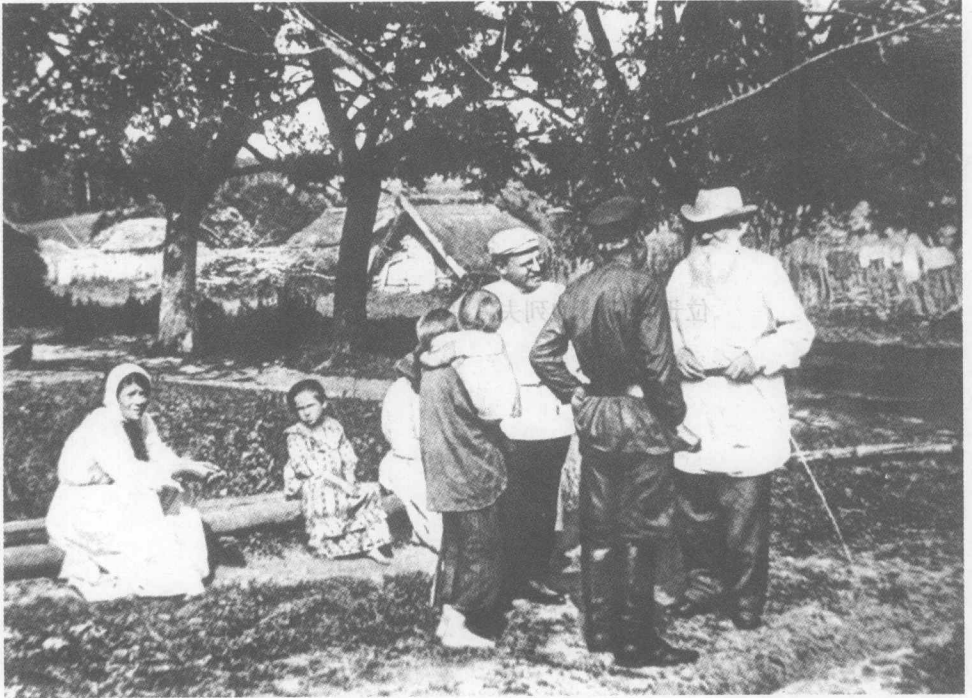
1909年,列夫·托尔斯泰与农民在一起



1910年,列夫·托尔斯泰同农民作家库靖谈话







位于莫斯科的列夫·托尔斯泰博物馆





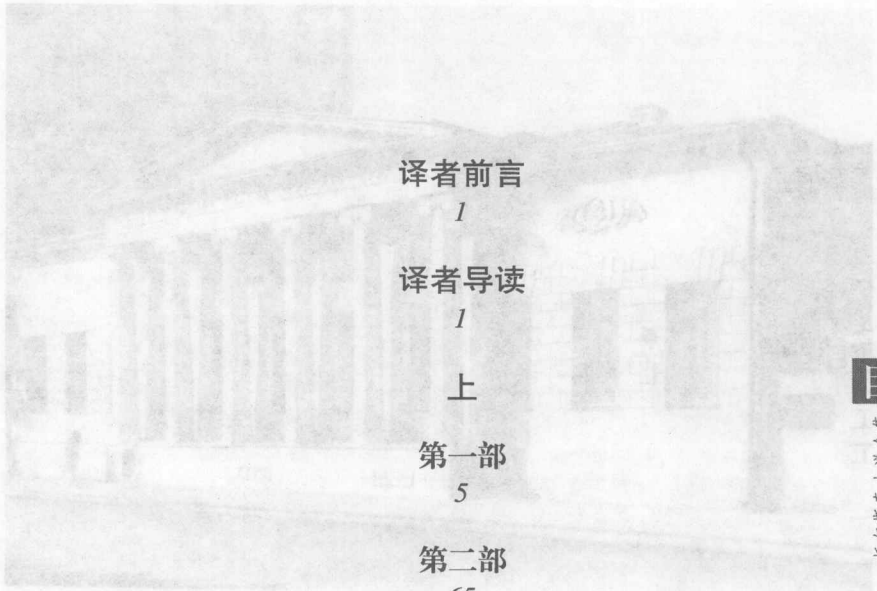
60

第三卷

838

第四卷

873



译者前言

1

译者导读

1

上

第一部

5

第二部

65

第三部

323

第四部

473

目

托尔斯泰小说全集

下

第五部

583

第六部

739

第七部

891

第八部

1021

附录

《安娜·卡列尼娜》各章内容概要

1086

## 第五部



谢尔巴茨基公爵夫人原来认为,在大斋期之前不可能举行婚礼,因为现在离大斋期只有五个礼拜,要在这期间置办嫁妆,连一半都来不及,但她又不能不同意列文的意见,就是公爵的一位老姑母病重,恐怕不久于人世,一旦服丧,婚期就会更往后推移。因此,公爵夫人终于同意在大斋期之前举行婚礼,把嫁妆分成大小两份,先办齐一份小的,大的一份以后补送。列文一直没有答复是不是同意这样做,这使她大为生气。新夫妇等婚礼完毕马上就要到乡下去,那里根本不需要大的嫁妆。这样,公爵夫人的打算就显得更加妥当了。

列文依旧处在神魂颠倒之中。他觉得他和他的幸福就是整个生存的主要目的,也可以说是唯一目的。现在他不用做什么考虑,也不必操什么心,一切都有人替他料理。对未来的生活,他没有任何计划和打算。他听任别人做主,相信一切都会得到妥善安排。哥哥柯兹尼雪夫、奥勃朗斯基和公爵夫人都会指点他应该做些什么。他只要完全同意人家的一切建议就行了。哥哥替他筹款,公爵夫人要他结过婚就离开莫斯科,奥勃朗斯基劝他出国。他什么都同意。“只要你们高兴,要怎么办就怎么办好了。我很幸福,不论你们怎么办,我的幸福都不会受影响。”他想。他把奥勃朗斯基劝他们出的主意告诉吉娣,她不同意,她对他们的未来生活有她



自己的一套打算。这使他大为吃惊。吉娣知道列文在乡下有他心爱的事业。他知道她不仅不理解这事业,而且不想去理解。但这并不影响她认为这事业是很重要的。她知道他们的家将安在乡下,她不愿到他们将来不准备长期生活的外国去,而要到他们安家的地方去。她这种明确的意图使列文感到惊奇。但他觉得到哪儿去都一样,就立刻要求奥勃朗斯基到乡下去一次——仿佛这是他不容推诿的责任——凭他卓越的审美观把那里的一切都布置好。

“我倒要问你,”奥勃朗斯基为新婚夫妇的来临把乡间的一切都安排好了,回来后有一天对列文说,“你有做过忏悔的证书吗?”

“没有。怎么了?”

“没有这个证书就不能结婚。”

“啊呀呀呀!”列文叫道,“我恐怕有八九年没有领圣餐了。我根本就没有想到”。

“太好啦!”奥勃朗斯基笑着说,“可你还说我是虚无主义者呢!这样不行。你得去领圣餐。”

“什么时候?只剩下四天了。”

这件事也由奥勃朗斯基替他做了安排。列文开始领圣餐。像列文这样不信教但尊重别人信仰的人,参加各种宗教仪式是很痛苦的。现在,当他对一切都充满感情,心肠很软的时候,要他矫揉造作不仅很痛苦,简直是不堪设想的。可是在这大喜的日子里,他却不得不撒谎或者亵渎神明。这两件事他都办不到。他几次三番问奥勃朗斯基不领圣餐能不能得到证书,奥勃朗斯基斩钉截铁地说不行。

“两天工夫,这在你算得了什么?何况司祭是一位十分可爱的懂事的老头儿。他会不知不觉把你这颗病牙拔掉的。”

列文站着做第一遍礼拜时,竭力想恢复他十六七岁时那种强